

## **IŠTRAUKA IŠ ANTROJO PRŪSŲ KATEKIZMO (1545)**

Staey deffimpts Pallapfaey.

Pirmois.

Tou ni tur kittans deiwans turryetwey.

Anters.

Tou ni tur ften emnen twayfe deywās nienbænden weftwey.

Tirtis.

Tou tur ftan lankinan deynan fwyntintwey.

Ketwirtz.

Tou tur twayien thawan bhæ mutien fmunintwey.

Pyienkts.

Tou ni tur gallintwey.

Vfts.

Tou ni tur falobifquan limtwey.

Septmas.

Tou ni tur ranktwey.

Almus.

Tou ni tur reddy weydikaufnan waytaton preyken twayien tauwyfchen.

Newyntz.

Tou ni tur pallapfitwey twayfis tauwyfchis butten.

Delfympts.

Tou ni tur pallapfitwey twayfis tauwyfchies \ gennan \ waykan \ mergwan \ pecku \ adder katanæffen heft.

## **FILOLOGINIS VYTAUTO MAŽIULIO VERTIMAS Į LIETUVIŲ KALBĄ**

Tie dešims paliepipimų.

Pirmasis.

Tu ne-turi kitus dievus turėti.

Antras.

Tu ne-turi tą vardą tavo Dievo nenaudingai vesti.

Trečias.

Tu turi tą šventinę dieną švęsti.

Ketvirtas.

Tu turi tavą tėvą bei motiną šlovinti.

Penktas.

Tu ne-turi žudyti.

Šeštas.

Tu ne-turi santuoką laužyti.

Sekmas.

Tu ne-turi vogti.

Ašmas.

Tu ne-turi apgaulingai liudijimą kalbėti prieš tavą artimą.

Devintas.

Tu ne-turi geisti tavo artimo butą.

Dešimtas.

Tu ne-turi geisti tavo artimo moterį, berną, mergą, pekų arba kas jo yra.

Pagal Vytautas Mažiulis, *Prūsų kalbos paminklai II*, Vilnius: Mokslas, 1981. Parengė Vytautas Kardelis.